

**ДОГОВОР № 840/11/006**  
возмездного оказания услуг по обучению в СПбГУ  
по дополнительной образовательной программе  
«Русский язык как иностранный»

г. Санкт-Петербург

«1» июля 2011 г.

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет»**, именуемый в дальнейшем "Университет" (Лицензия на право ведения образовательной деятельности №1202 от 28.04.2011г.; Свидетельство о государственной аккредитации серия ВВ № 0003 от 15.10.2009г., выданные Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки), в лице первого проректора по учебной и научной работе Горлинского И.А., действующего на основании доверенности № 12-21-3 от 8 ноября 2010 года, с одной стороны, и Санкт-Петербургский международный институт (St. Petersburg International Institute), Тайвань, в лице директора г-жи Чен Йен-Линга, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем "Заказчик", с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

### I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Университет обязуется на возмездной основе оказать услуги по обучению слушателей Заказчика (далее – Слушатели) по дополнительной образовательной программе «Русский язык как иностранный», реализуемой в СПбГУ, а Заказчик обязуется оплатить эти услуги.

1.2. Данные Слушателей (Ф.И.О., гражданство), в том числе срок обучения каждого Слушателя, стоимость обучения указываются в дополнительных соглашениях к настоящему Договору, являющихся неотъемлемой частью настоящего Договора.

### II. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Университет обязуется:

2.1.1. Зачислить Слушателей на дополнительную образовательную программу «Русский язык как иностранный».

2.1.2. Оказать услуги по обучению по дополнительной образовательной программе «Русский язык как иностранный».

2.1.3. Выдать Слушателям, прошедшим полный курс обучения и выдержавшим итоговую аттестацию, сертификат Санкт-Петербургского государственного университета.

2.1.4. Обеспечить качество обучения и уровень услуг по обучению с учетом специфики очно-заочной формы обучения.

2.1.5. Обеспечить возможность ознакомления Слушателей со всеми локальными нормативными актами, положениями, правилами и иными организационно-распорядительными документами Университета, которые затрагивают права и обязанности сторон настоящего Договора.

2.1.6. Проводить занятия в аудиториях с предоставлением необходимого аудио- и видеоборудования.

2.1.7. Непосредственно перед началом занятий провести обязательное входное тестирование Слушателей для определения уровня владения русским языком и распределения по группам. В случае, если уровень Слушателя не соответствует уровню



группы, слушатель имеет право на перевод в другую группу, соответствующую уровню его подготовки.

2.1.8. В порядке, установленном законодательством Российской Федерации, осуществить постановку Слушателей на миграционный учет и оказывать содействие Слушателям в оформлении приглашений, многократных и выездных виз в страну постоянного проживания.

2.1.9. Оказать содействие в организации проживания Слушателей в общежитиях Университета.

2.2. Университет вправе отчислить Слушателей в случаях, предусмотренных статьей 51 Устава Университета.

2.3. Заказчик обязуется:

2.3.1. Производить оплату услуг по настоящему Договору в соответствии с условиями настоящего Договора.

2.3.2. Ознакомить Слушателей с содержанием настоящего Договора. Заказчик гарантирует, что разъяснит Слушателям все положения настоящего Договора, Заказчик и Слушатели не имеют невыясненных вопросов по содержанию настоящего Договора.

2.3.3. Обеспечить соблюдение Слушателями законодательства Российской Федерации, в том числе регламентирующего правовой статус и правила пребывания иностранных граждан в Российской Федерации, Устава Университета, Правил внутреннего распорядка Университета, Положения об оказании платных образовательных услуг в Университете, иных локальных нормативных актов Университета.

2.3.4. Обеспечить выезд Слушателей из Российской Федерации либо легализовать пребывание Слушателей после окончания обучения по настоящему Договору.

2.4. Заказчик по настоящему договору не осуществляет набор Слушателей на дополнительную образовательную программу «Русский язык как иностранный».

2.5. Любое использование Заказчиком наименований Санкт-Петербургского государственного университета, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящему Договору, допускается только с предварительного согласия Университета за исключением случаев, предусмотренных применимым правом.

### III. СРОКИ ОКАЗАНИЯ УСЛУГИ, ДОГОВОРНАЯ ЦЕНА И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

3.1. . Срок оказания услуги по настоящему Договору определяется сроком обучения по программе и указывается в дополнительных соглашениях к настоящему Договору, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

Срок оказания услуги может быть изменен в случаях, предусмотренных настоящим Договором, локальными нормативными актами Университета, в соответствии с дополнительным соглашением к настоящему Договору.

3.2. Стоимость обучения (договорная цена) по настоящему Договору устанавливается в Долларах США и указывается в дополнительных соглашениях, являющихся неотъемлемой частью настоящего договора.

В стоимость обучения не входят транспортные расходы, медицинское обслуживание, питание и другие расходы, связанные с пребыванием Слушателей на территории Российской Федерации, которые Слушатели оплачивают самостоятельно.

3.3. Расчет стоимости услуг по обучению производится исходя из потребностей проведения учебного процесса в целом в Университете, обеспечения содержания помещений, библиотек, других обслуживающих учебный процесс подразделений.

3.4. Оплата производится Заказчиком согласно выставленным Университетом счетам в форме 100% предоплаты не позднее начала срока оказания услуг по настоящему Договору



путем банковского перевода на валютный счет, указанный в разделе 6 настоящего Договора, в соответствии с валютным законодательством Российской Федерации.

Валютой платежа по настоящему договору является доллар США. Изменение валюты платежа в течение срока действия настоящего Договора не допускается.

3.5. Обязанности Заказчика по оплате услуг по обучению считаются исполненными в момент поступления денежных средств на валютный счет, указанный в разделе 6 настоящего Договора.

3.6. В случае невозможности исполнения, возникшей по вине Заказчика и (или) Слушателей, или по обстоятельствам, за которые ни одна из сторон не отвечает, уплаченные Заказчиком деньги (денежные средства) за обучение не возвращаются.

3.7. При расторжении настоящего Договора вследствие одностороннего отказа Заказчика от его исполнения, последний вправе требовать возвращения уплаченной им за обучение денежной суммы за вычетом понесенных Университетом расходов.

3.8. Внесенные деньги (денежные средства) должны быть возвращены в случае одностороннего отказа Заказчика от исполнения настоящего Договора вследствие виновного неисполнения или ненадлежащего исполнения Университетом своих обязанностей по настоящему Договору.

3.9. По окончании обучения слушателей Заказчика сторонами подписывается акт об оказании услуг, датой подписания акта является дата окончания обучения.

#### IV. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение либо ненадлежащее исполнение обязанностей по настоящему Договору только при наличии вины. В случае виновного нарушения стороной своих обязанностей по настоящему Договору она обязывается возместить другой стороне убытки в размере реального ущерба.

4.2. За просрочку оплаты обучения Заказчик выплачивает неустойку (пени) в размере 0,1 % в день от неоплаченной денежной суммы за каждый день просрочки.

#### V. УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

5.1. Настоящий Договор может быть расторгнут досрочно по соглашению сторон.

5.2. Действие настоящего Договора прекращается с момента отчисления Слушателей приказом Ректора (иного уполномоченного должностного лица) Университета.

5.3. Отношения сторон, не урегулированные настоящим Договором, регламентируются законодательством Российской Федерации.

5.4. В случае возникновения между Сторонами споров, разногласий или требований, связанных или исходящих из настоящего Соглашения, Стороны должны, в первую очередь, предпринять попытку их урегулирования путем переговоров. Если спор не был решен путем переговоров в течение 30 дней с момента возникновения, Стороны имеют право передачи спора для разрешения в Арбитражный суд Санкт-Петербурга и Ленинградской области с применением норм материального и процессуального права Российской Федерации.

5.5. Все дополнительные соглашения (протоколы, приложения и дополнения) к настоящему Договору заключаются в письменном виде, подписываются сторонами и являются его неотъемлемой частью.

5.6. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует по 31 декабря 2015 года.

5.7. Договор составлен в г. Санкт-Петербурге, на русском и английском языках в 2-х (двух) экземплярах, по одному для каждой из Сторон. В случае разночтений приоритетом обладает текст на русском языке.

## VI. АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

**УНИВЕРСИТЕТ:**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет»

Юридический адрес: Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9

Address: Universitetskaya nab., 7/9, St. Petersburg, 199034, Russia

Bank name: JSC VTB Bank, St-Petersburg branch

Bank address: B.Morskaya Str., 30, 190000 St-Petersburg, Russia

Account number: 40503840100001000023

Name: Saint -Petersburg State University

SWIFT: VTBR RU M2 SPE

Первый проректор по учебной и научной работе

  
Горлинский И.А.

**ЗАКАЗЧИК:**

St. Petersburg International Institute

Beneficiary Bank: HSBC Bank (Taiwan) Limited

Branch Name: Taipei Branch

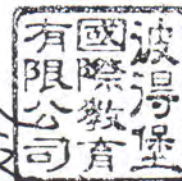
SWIFT Code: **HSBCTWTP**

Bank Address: 13F and 14F., No.333, Sec. 1, Keelung Rd., Xinyi District, Taipei City 110

Beneficiary Name: **CHEN, YEN-LING**

Beneficiary A/C No.: **008-203549-821**

Директор  
  
г-жа Чен Йен-Линг



Управление  
Международных связей СПбГУ

08/2-04 - 045 - 017 - 012

Дата 26.07.2011 Регистратор 